



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

—  
DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

—  
Sous-direction de la Formation et des Concours

—  
Bureau des Concours et Examens professionnels  
RH4B

## CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE CONSEILLER DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2019

---

### ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

**Mercredi 12 septembre 2018**

### RUSSE

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en russe 12 points ; traduction en français 8 points

---

### COMPOSITION EN RUSSE

*Composition en russe à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité  
(400 mots minimum)*

SUJET :

**Опасается ли российская власть свободы ?**



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels  
RH4B

## CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE CONSEILLER DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2019

---

### ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

**Mercredi 12 septembre 2018**

### **RUSSE**

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en russe 12 points ; traduction en français 8 points



### **TRADUCTION EN FRANÇAIS**

*Traduction en français d'un texte rédigé en russe*

TEXTE AU VERSO

# Коммерсант

## Когда в товарищах согласования нет

16.06.2018

Заседание комитета Госдумы по образованию и науке закончилось вчера скандалом: депутаты отказались утверждать правительственные поправки к президентскому законопроекту о будущем РАН.

В пятницу комитет по образованию и науке приступил к рассмотрению поправок к закону о РАН, которые Владимир Путин внес в Госдуму 24 февраля. Документ, значительно расширяющий полномочия РАН, был принят в первом чтении, но потом его прохождение остановилось из-за президентских выборов и назначения нового правительства. Как сообщал “Ъ”, в конце мая президиум РАН даже обратился к Владимиру Путину с письмом, в котором ученые жаловались, что его поправки до сих пор не приняты депутатами.

Вчера профильный комитет Госдумы наконец начал рассматривать законопроект и тут же столкнулся с необычной ситуацией. Как рассказал глава комитета Вячеслав Никонов, в преддверии второго чтения правительство внесло поправки в президентский законопроект. «И они вызвали некий критический настрой в нашем комитете и в правовом управлении Госдумы», — сказал господин Никонов.

Камнем преткновения стал вопрос о степени влияния РАН на академические институты. Кабинет министров предложил внести пункт, по которому РАН «рассматривает» вопросы об их реорганизации и ликвидации, причем в порядке, «установленном правительством Российской Федерации». Эта формулировка категорически не устроила ни ученых, ни депутатов — они напомнили, что ранее такие решения могли приниматься только по согласованию с РАН. «У вас нет ощущения, что поправка правительства противоречит концепции президента и тексту, который был внесен президентом? — спросил коллег господин Никонов. — Там писалось об одном, а предлагается совсем другая схема. Конфликт здесь очевиден, на мой взгляд». Глава комитета предложил поменять слово «рассматривает» на «согласует». Кроме того, правительство предлагало обязать РАН сообщать в МИД о международных научных контактах. «Судя по тексту, каждый сотрудник академии, если он общался с иностранцем, должен был отписываться в МИД», — сказал депутат. — Это нам показалось чрезмерным».

После заседания в Госдуме глава РАН Александр Сергеев провел срочный брифинг для СМИ, на котором прокомментировал сложившуюся ситуацию. «По существу речь идет о предложении правительства изъять из президентского законопроекта очень важный раздел и заменить его другим», — сказал он. — Президент сформулировал, что решения о реорганизации, ликвидации, изменении типа организаций принимаются по согласованию с РАН. И теперь этот пункт перечеркнут правительством. Вместо этого предлагается, что академия “рассматривает” такие вопросы. Ну рассматривает, и что? Можем выразить несогласие, но дальше с ним идти некуда. Это существенное уменьшение функционала, против которого мы возражаем и считаем его неприемлемым».